

La aventura orquestal de Moozie®

Descubriendo la bondad a través de un viaje musical
English - Español bilingual edition



moozie's Orchestra Adventure

Discovering Kindness
Through a Musical Journey

By Tom Easton (assisted by Farmer Ted and moozie®) Illustrated by Katie Olsen

Por Tom Easton (asistido por Farmer Ted y Moozie®) Ilustrado por Katie Olsen





Moozie's Orchestra Adventure

The story line of Moozie's Orchestra Adventure is about a Tiny Tinny Triangle who is new to the orchestra and wants to find his sound Moozie the kind cow takes him through the orchestra where he meets the instruments — some nice, some not. Children learn about kindness and the orchestra.

This book is based on the narration included in the orchestral arrangement of Moozie's Orchestra Adventure, composed by Kim Scharnberg, with narration by Tom E. Easton.

Text copyright © Children's Kindness Network

Illustration copyright © Katie Olsen

Assisted by Moozie® and Farmer Ted (Dreier)

Printed in Singapore

All rights reserved

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying recording, or by an information storage or retrieval system except by reviewer, who may quote passages in review.

Published by Children's Kindness Network

ISBN 0-9662268-4-4

Other Moozie books include: Moozie's Kind Adventure: ISBN 0-9662268 Jane Morton Author Illustrations by Jane Royse

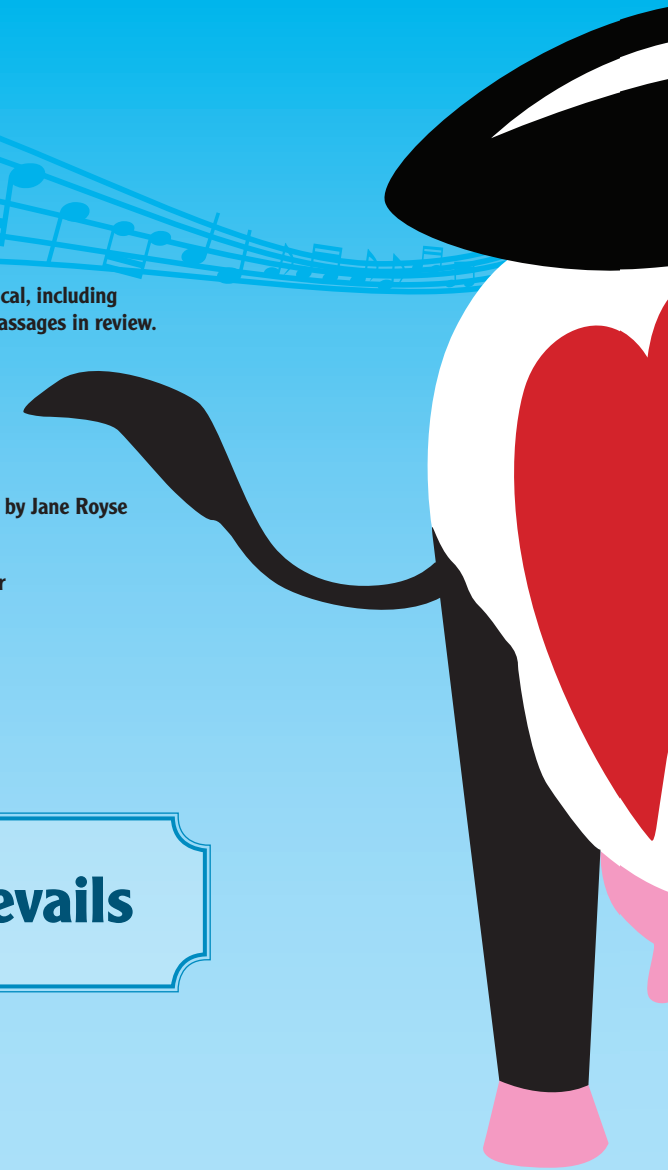
Moozie's Cow Wisdom for Life's Little Beefs ISBN 0-9662268-0-1 Ted Dreier Author

Moozie's Cow Wisdom for grabbing Life by the Horns ISBN 0-9662268-2-8 Ted Dreier Author

Moozie's Cow Wisdom for loving to the uddermost ISBN 0-9662268-3-6 Ted Dreier Author

www.moozie.org

Shaping a World Where Kindness Prevails



La aventura orquestal de Moozie®
Descubriendo la bondad a través de un viaje musical



moozie's
Orchestra
Adventure

Discovering Kindness
Through a Musical Journey

By Tom Easton (assisted by Farmer Ted and moozie®)

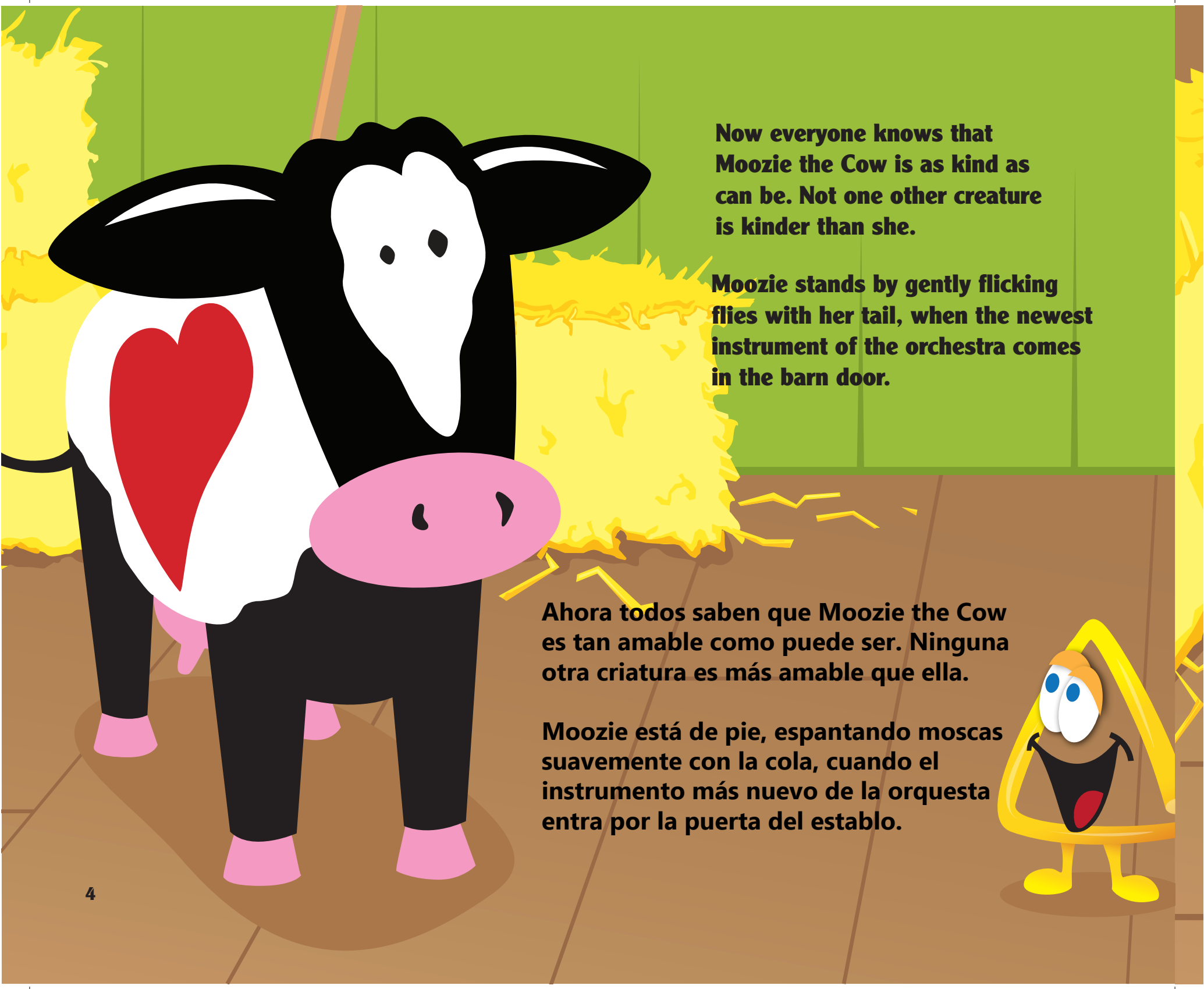
Illustrated by Katie Olsen





¡Escuchemos la historia de cómo Triángulo Pequeño Pequeñito se unió a la GRAN orquesta de Moozie!

Now let's hear the story of how Tiny Tinny Triangle joined Moozie's BIG orchestra!

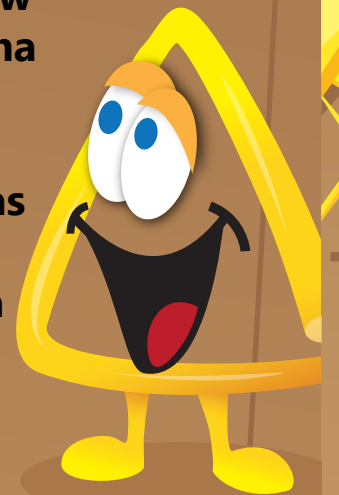


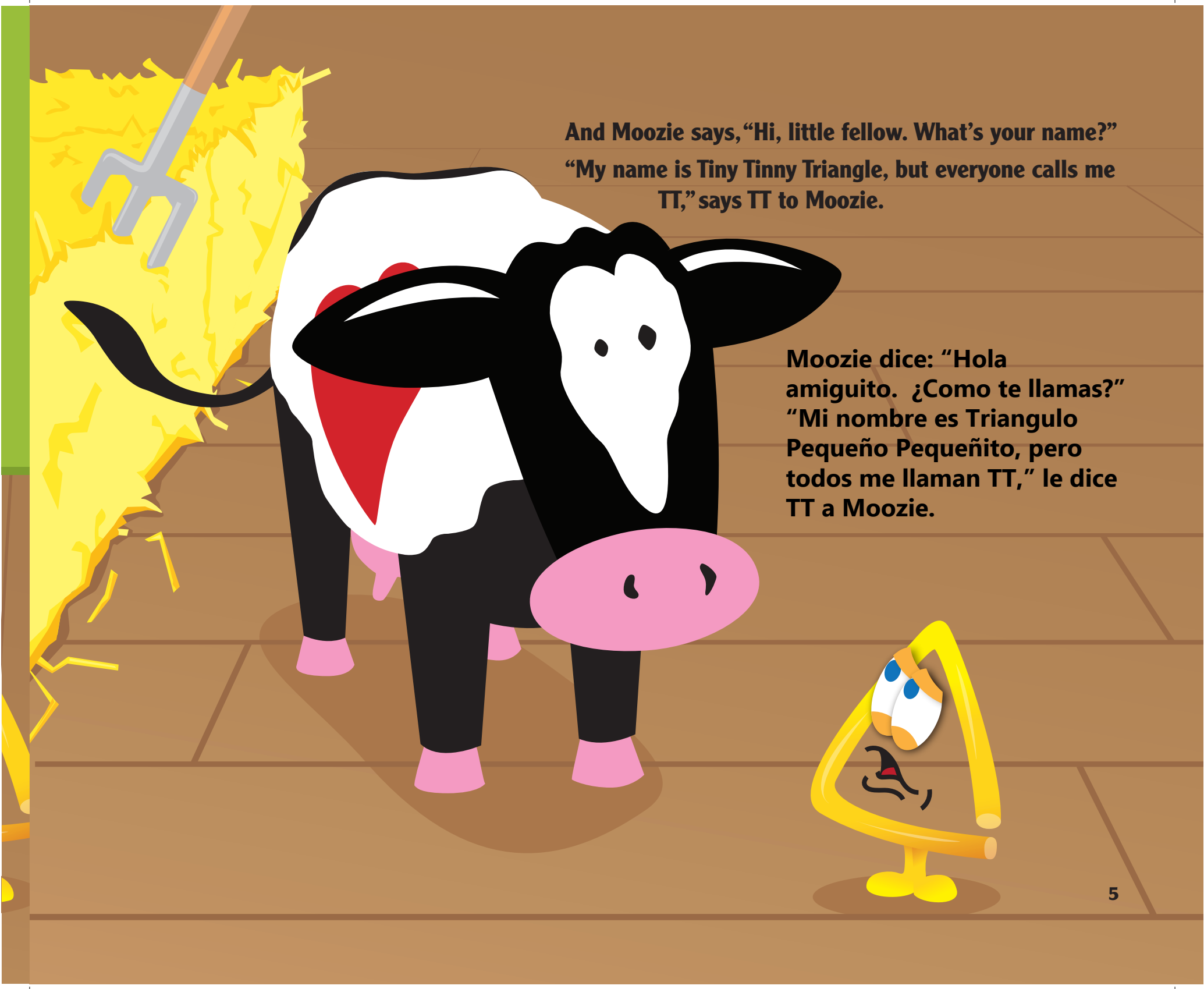
Now everyone knows that Moozie the Cow is as kind as can be. Not one other creature is kinder than she.

Moozie stands by gently flicking flies with her tail, when the newest instrument of the orchestra comes in the barn door.

Ahora todos saben que Moozie the Cow es tan amable como puede ser. Ninguna otra criatura es más amable que ella.

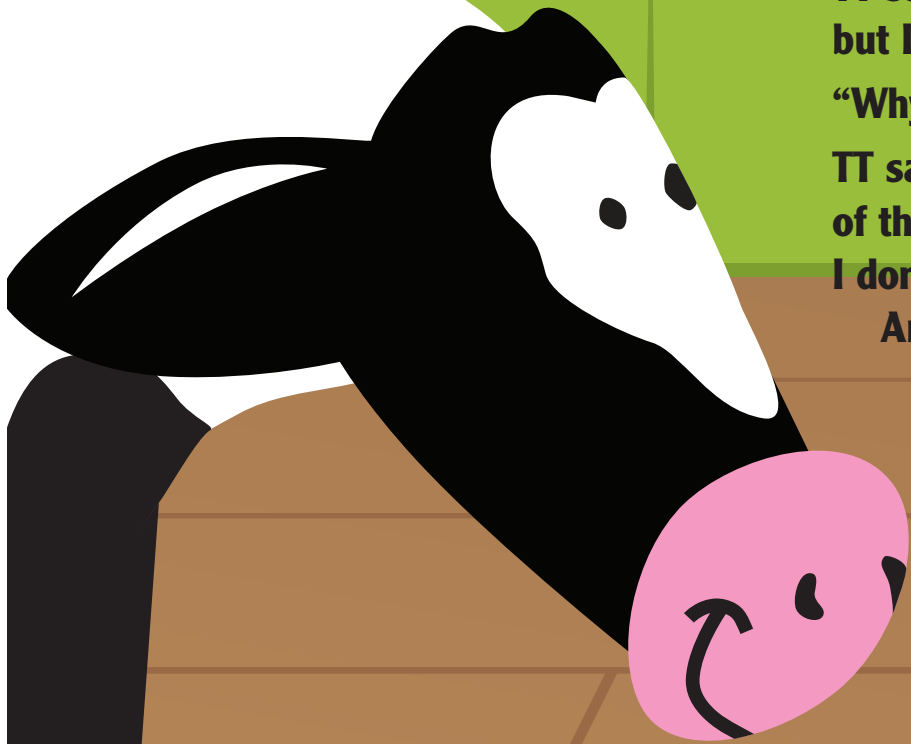
Moozie está de pie, espantando moscas suavemente con la cola, cuando el instrumento más nuevo de la orquesta entra por la puerta del establo.





**And Moozie says, “Hi, little fellow. What’s your name?”
“My name is Tiny Tinny Triangle, but everyone calls me TT,” says TT to Moozie.**

**Moozie dice: “Hola
amiguito. ¿Como te llamas?”
“Mi nombre es Triangulo
Pequeño Pequeñito, pero
todos me llaman TT,” le dice
TT a Moozie.**



“Why are you here?” asks Moozie.

TT says, “I’m here to join the BIG orchestra, but I’m afraid.”

“Why are you afraid?” asks Moozie.

TT says, “Because I’m little; smaller than all of the other instruments. I’m new.

I don’t know any of the other instruments.

And I don’t know the sound I’ll make when I play music!”

Moozie says, “Well, my new little friend, I know all of the instruments and I will introduce you to them. We’ll be happy to help you find your sound. Let’s go over to the string section!”



“Porque estas aquí?” pregunta Moozie

TT dice, “Estoy aquí para unirme a la GRAN orquesta, pero tengo miedo.”

“Porqué tienes miedo?” pregunta Moozie.

TT dice, “Porque soy pequeño, más pequeño que todos los demás instrumentos. Soy nuevo. No conozco a ninguno de los otros instrumentos. ¡Y no sé qué sonido haré cuando toque música!”



Moozie dice “Bueno, mi nuevo amiguito, yo conozco todos los instrumentos y te los presentaré. Estaremos encantados de ayudarte a encontrar tu sonido. ¡Vamos a la sección de cuerdas!”

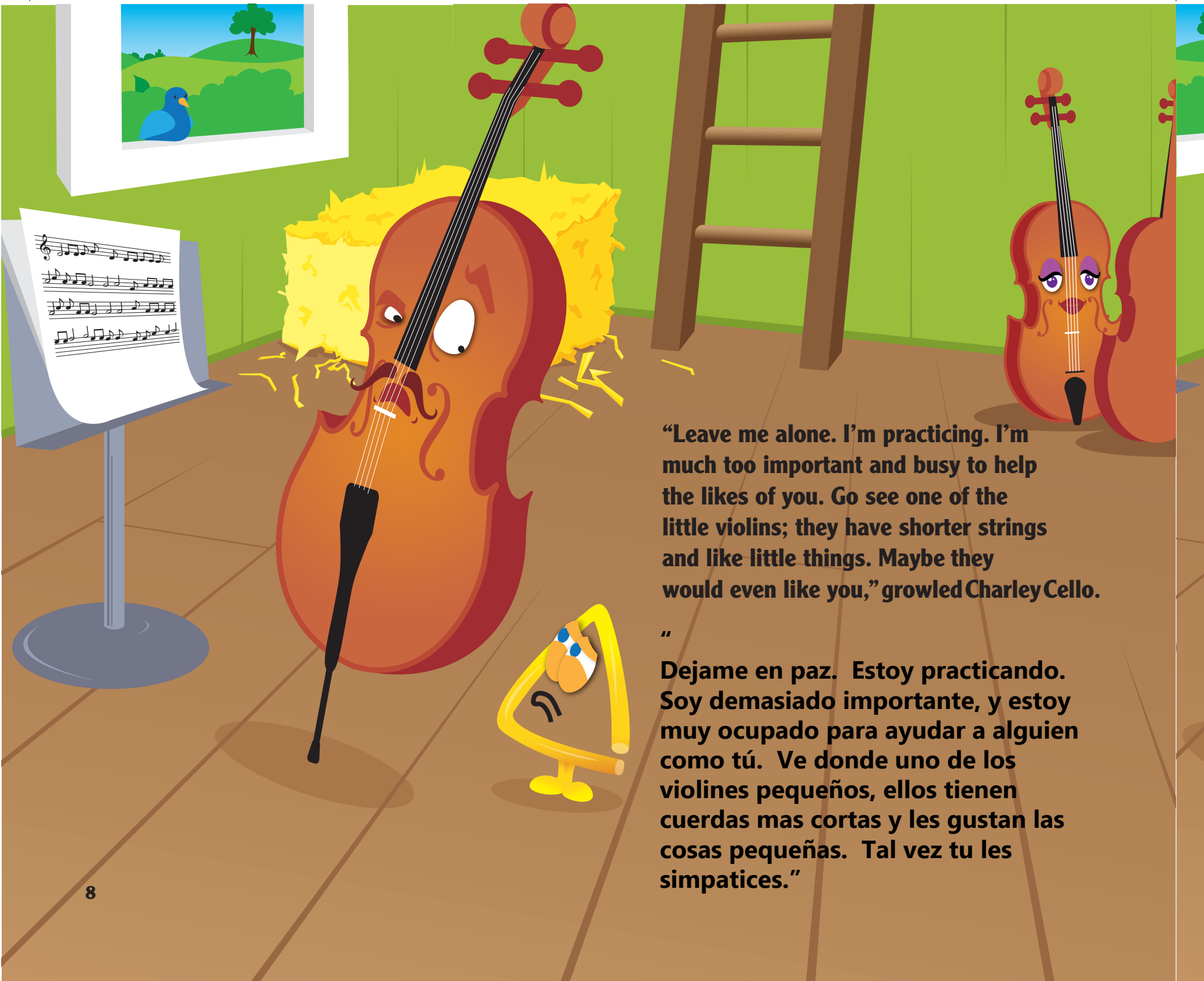


As Moozie points to a cello she tells TT that Charley Cello is one of the oldest members of the orchestra.

TT doesn't wait to hear what else Moozie has to say, he just runs over to the cello and says, "I'm Tinny Triangle. Can you help me find my sound?"

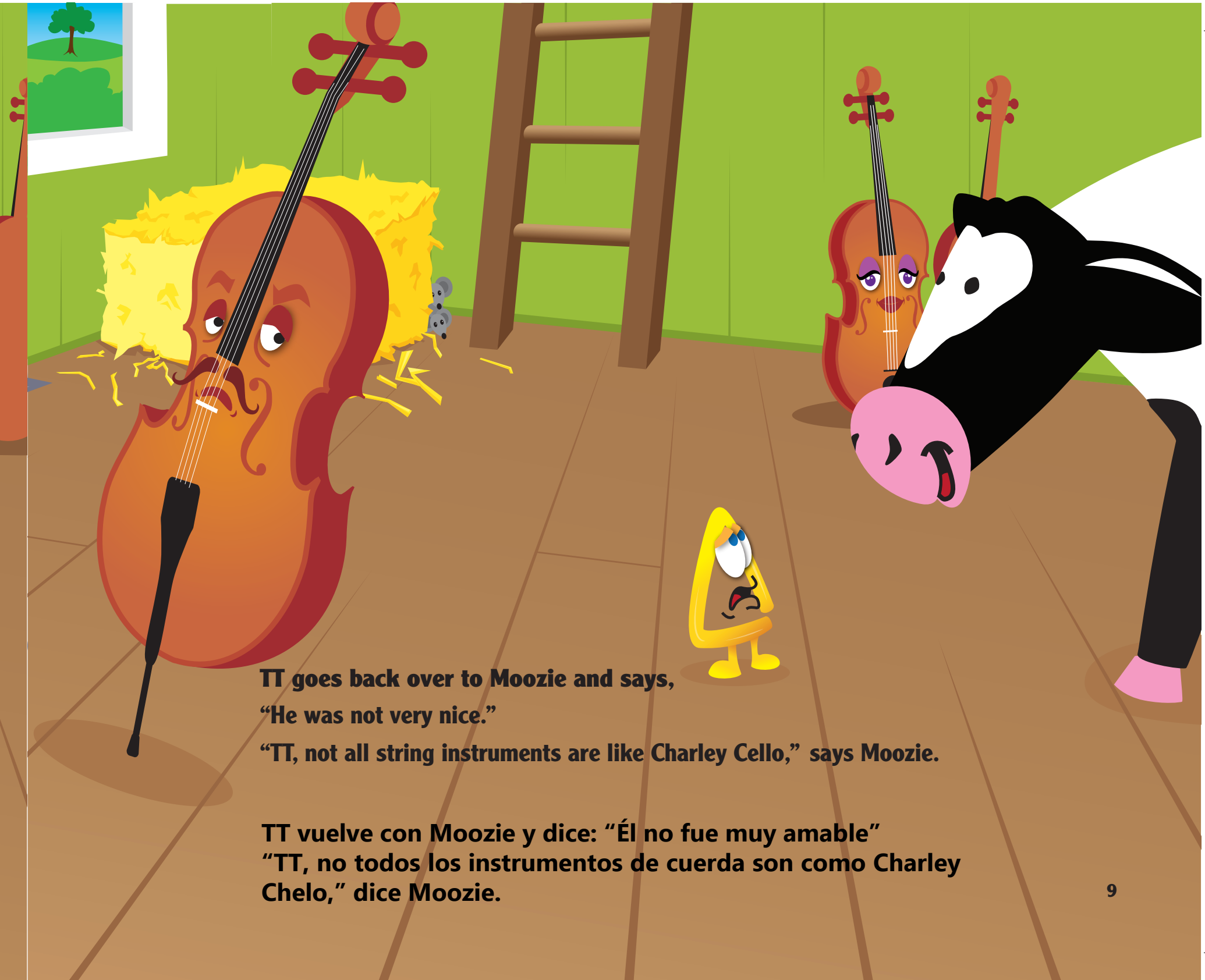
Señalando un violonchelo, Moozie le dice a TT que Charley Chelo es uno de los miembros mas antiguos de la orquesta.

TT no espera a escuchar que mas tiene que decir Moozie, simplemente corre hacia el violonchelo y le dice, "Soy Triangulo Pequeño Pequeñito. ¿Puedes ayudarme a encontrar mi sonido?"



“Leave me alone. I’m practicing. I’m much too important and busy to help the likes of you. Go see one of the little violins; they have shorter strings and like little things. Maybe they would even like you,” growled Charley Cello.

**“
Dejame en paz. Estoy practicando. Soy demasiado importante, y estoy muy ocupado para ayudar a alguien como tú. Ve donde uno de los violines pequeños, ellos tienen cuerdas mas cortas y les gustan las cosas pequeñas. Tal vez tu les simpatices.”**



**TT goes back over to Moozie and says,
“He was not very nice.”**

“TT, not all string instruments are like Charley Cello,” says Moozie.

**TT vuelve con Moozie y dice: “Él no fue muy amable”
“TT, no todos los instrumentos de cuerda son como Charley
Chelo,” dice Moozie.**



**Suddenly Baxter Bass shouts out,
“Hey man, don’t worry—be cool! We’re not all
like that dude! We all get along! Well, at least
over here in Bassland we all get along!”**

**De repente, Baxter Bajo grita, “Oye, no te
preocupes. Tranquilo! ¡No todos somos así,
amigo! Nosotros nos llevamos bien. Bueno, al
menos aquí en la sección de Bajos, ¡todos nos
llevamos bien!”**



And Viola Viola adds,

“TT, please don’t judge all string instruments by the first one you meet. However, Charley did say you should talk to the violins. They play high and fast and are a good and friendly bunch.”

Violeta Viola añade, “TT, por favor no juzgues a todos los instrumentos de cuerda por lo que hizo el primero. De todos modos, Charley dijo que deberías hablar con los violines. Ellos tocan notas altas y rápidas, y son un grupo amistoso.”

So Moozie and TT head over to meet Loretta Violin, and Moozie says, “Hello, Loretta. This is my new friend and this is his first rehearsal, but he can’t find his sound.”

“You don’t have a sound? Why I remember when I didn’t have a sound. But then I found the secret to my sound,” says Loretta Violin.

TT asks, “The secret to your sound?”

“Yes, for me the secret was my bow. Here, you try it; the bow makes music leap right out from inside you!”

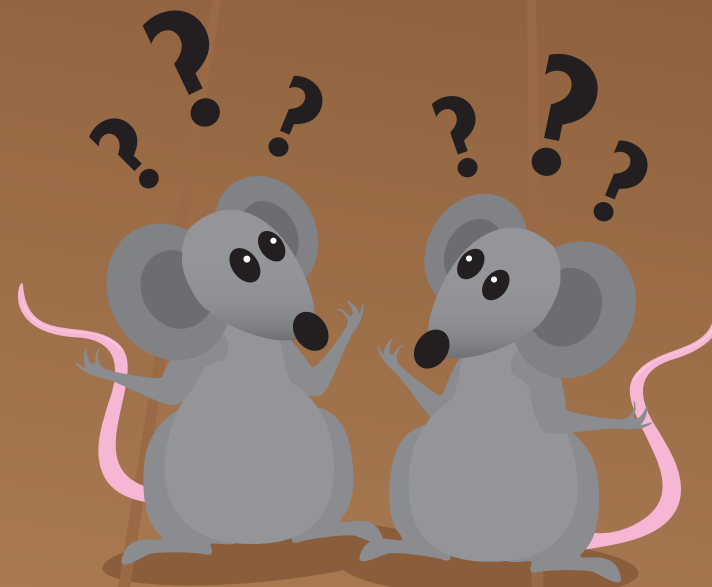
Entonces Moozie y TT van a conocer a Loretta Violín, y Moozie dice “Hola Loretta. El es mi nuevo amigo y este es su primer ensayo, pero él no puede encontrar su sonido.”

“No tienes un sonido?” Vaya, recuerdo cuando yo no tenía un sonido. Pero luego encontré el secreto de mi sonido,” dice Loretta Violín.

TT pregunta, “El secreto de tu sonido?”

“Si, para mí el secreto fue mi arco. Toma, Pruébalo tu; ¡el arco hace que la música salte de tu interior!”





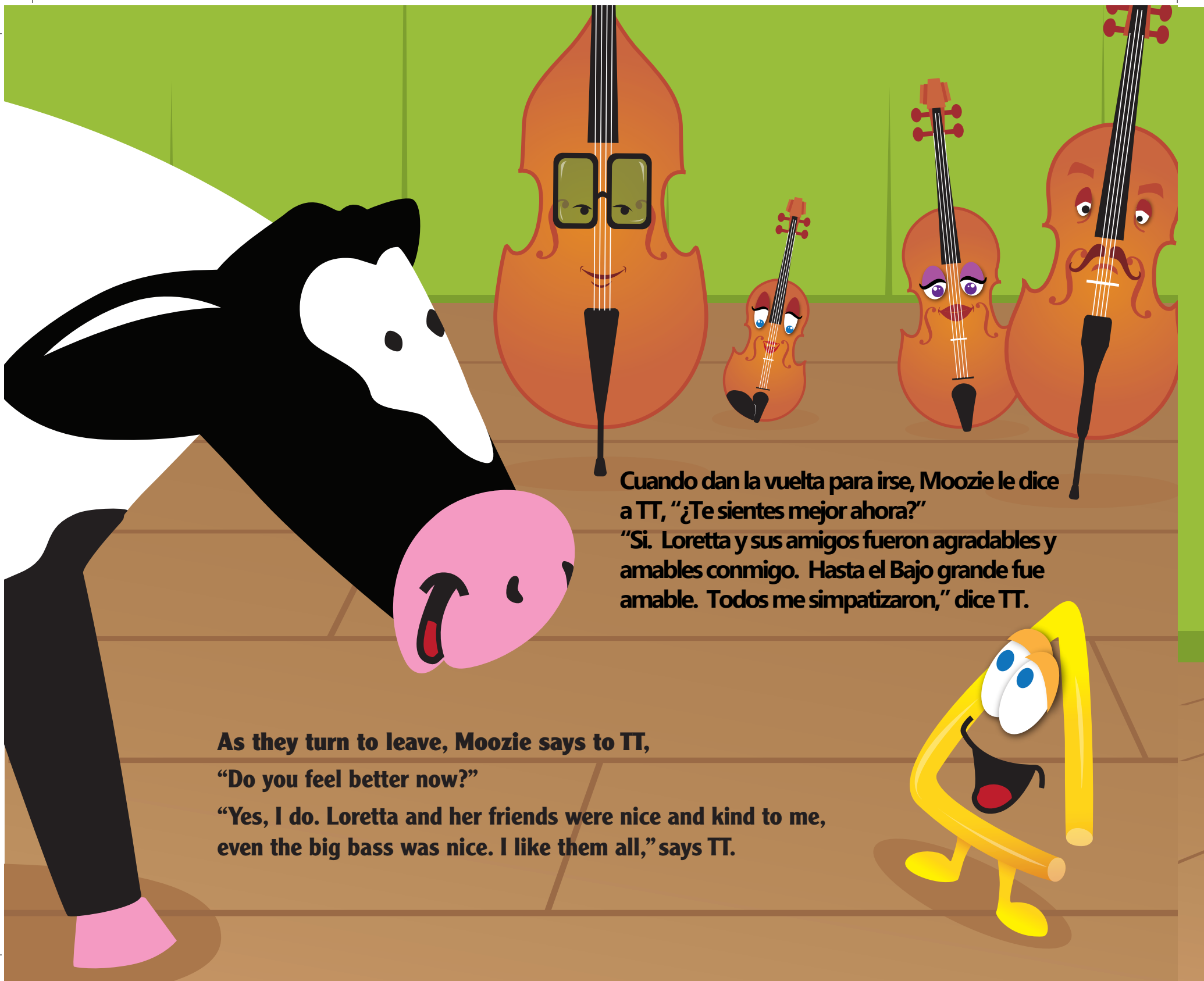
So TT takes the bow and begins moving it across his right side, but no sound.

TT hands the bow back to Loretta and says, “Thank you, Ms. Violin. I don’t think the bow is the secret to my sound.”

“TT, don’t worry. You will find your sound. And you know what? You and I are friends now. As soon as you find your sound, you can come back and play with us anytime. Moozie, why don’t you take TT over to the woodwinds; I’m sure they’ll be very happy to help you.”

Entonces TT toma el arco y empieza a moverlo sobre su lado derecho, pero no hay sonido. TT le devuelve el arco a Loretta y le dice, “Gracias Sra. Violín. No creo que el arco sea el secreto de mi sonido.”

“TT, no te preocupes. Encontraras tu sonido. ¿Y sabes qué? Ahora tu y yo somos amigos. Tan pronto como encuentres tu sonido, puedes regresar y jugar con nosotros cuando quieras. Moozie, por qué no llevas a TT con los instrumentos de viento? Estoy seguro de que estarán encantados de ayudarlo.”



Cuando dan la vuelta para irse, Moozie le dice a TT, "¿Te sientes mejor ahora?"
"Si. Loretta y sus amigos fueron agradables y amables conmigo. Hasta el Bajo grande fue amable. Todos me simpatizaron," dice TT.

As they turn to leave, Moozie says to TT,
"Do you feel better now?"
"Yes, I do. Loretta and her friends were nice and kind to me, even the big bass was nice. I like them all," says TT.

Moozie points toward the first chair clarinet, signaling TT to go introduce himself.

And TT says,

“Excuse me, Madam. My name is Tiny Tinny Triangle. I’m looking for my sound. Can you help me?”

Moozie apunta al clarinete de la primera silla, indicándole a TT que vaya a presentarse. TT dice, “Disculpe señora. Mi nombre es Triangulo Pequeño Pequeñito. Estoy buscando mi sonido. ¿Puede ayudarme?”



Reeda Clarinet says, "You've got some nerve! You are a triangle. You belong in the back of the orchestra. Do you know why they put triangles in the back of the orchestra? Because you're not important! Leave me alone. Go get in your place; in the back row!"

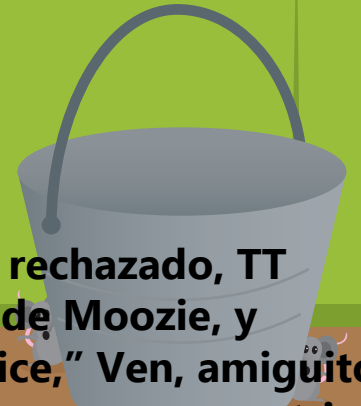
Reeda Clarinete dice: "Sí que eres atrevido! Eres un triángulo. Tu lugar es atrás de la orquesta. ¿Sabes por qué ponen a los triángulos atrás de la orquesta? ¡Porque ustedes no son importantes! Déjame en paz. ¡Vete a tu lugar, en la fila de atrás!"

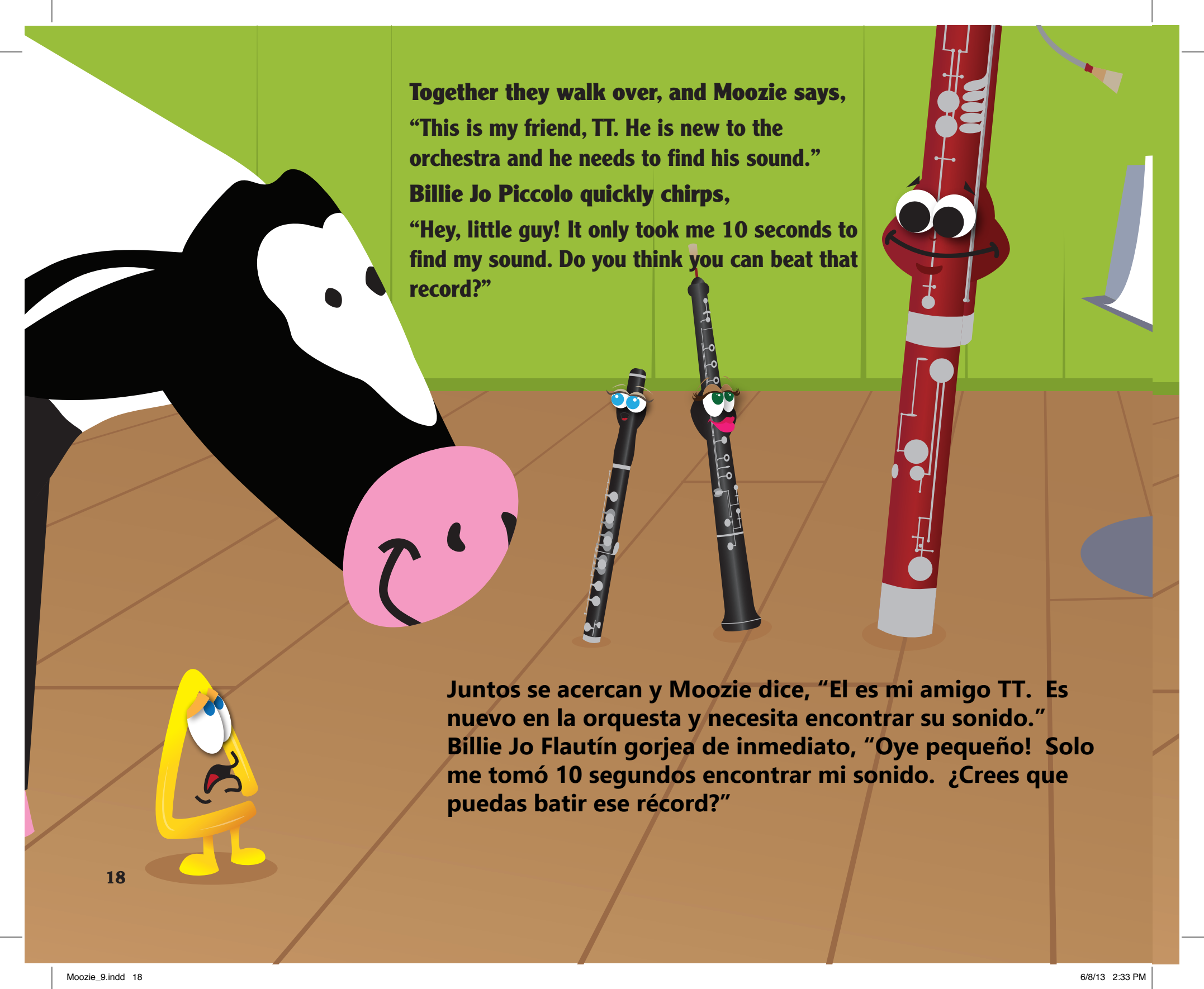


Feeling rejected, TT walks back toward Moozie, and Moozie says,

**“Come along, little friend. I want you to meet a trio of woodwinds:
Billie Jo Piccolo, Olivia Oboe, and Hobson Bassoon. I think they
might help you find your sound.”**

**Sintiéndose rechazado, TT
regresa donde Moozie, y
Moozie le dice, “ Ven, amiguito.
Quiero que conozcas a un trio
de instrumentos de viento
madera: Billie Jo Flautín, Olivia
Oboe y Hobson Fagot. Creo
que podrían ayudarte a
encontrar tu sonido.”**





**Together they walk over, and Moozie says,
“This is my friend, TT. He is new to the
orchestra and he needs to find his sound.”
Billie Jo Piccolo quickly chirps,
“Hey, little guy! It only took me 10 seconds to
find my sound. Do you think you can beat that
record?”**

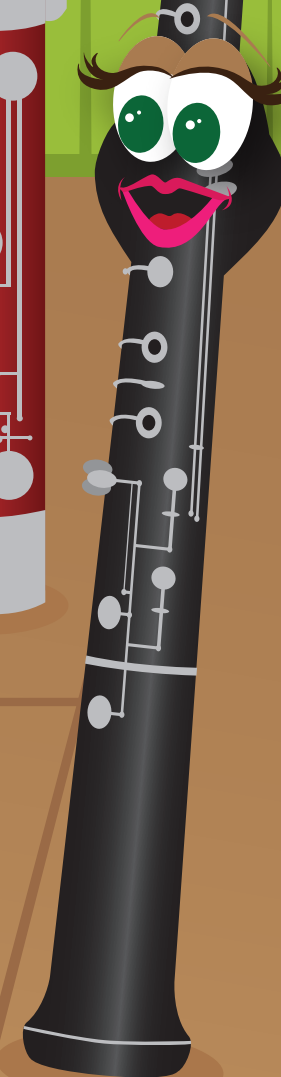
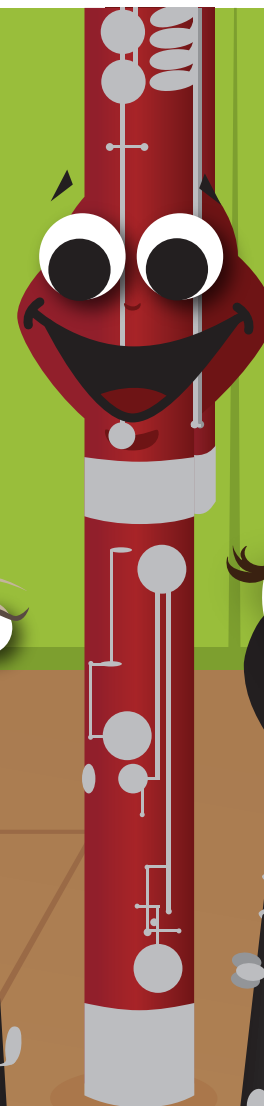
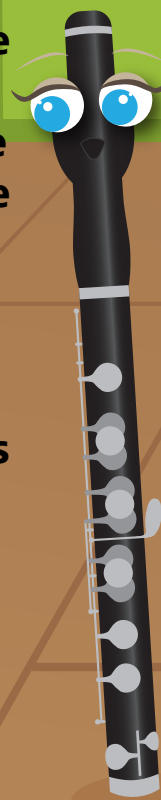
**Juntos se acercan y Moozie dice, “El es mi amigo TT. Es
nuevo en la orquesta y necesita encontrar su sonido.”
Billie Jo Flautín gorjea de inmediato, “Oye pequeño! Solo
me tomó 10 segundos encontrar mi sonido. ¿Crees que
puedas batir ese récord?”**

Olivia Oboe calmly says, “Don’t mind Billie Jo, TT. So you’re looking for your sound? Well, we each have our own sound deep inside us. Reeds are the secret for most of us in this section. Here, TT, try my reed. Maybe this is the secret to your sound.”

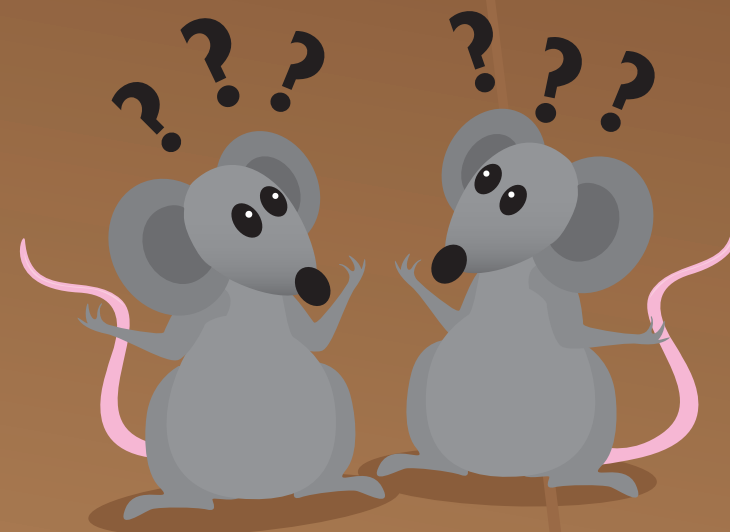
And Hobson Bassoon adds, “Yes, that always works for me! Reeds make the whole world vibrate and come alive. Go ahead and try- it’s easy! Give it a toot!”

Olivia Oboe dice con calma, “No le hagas caso a Billie Jo, TT. ¿Así que andas buscando tu sonido? Bueno, todos tenemos nuestro propio sonido muy dentro de nosotros. Las cañas son el secreto para la mayoría de nosotros en esta sección. Toma TT, prueba mi caña. Tal vez este sea el secreto de tu sonido.”

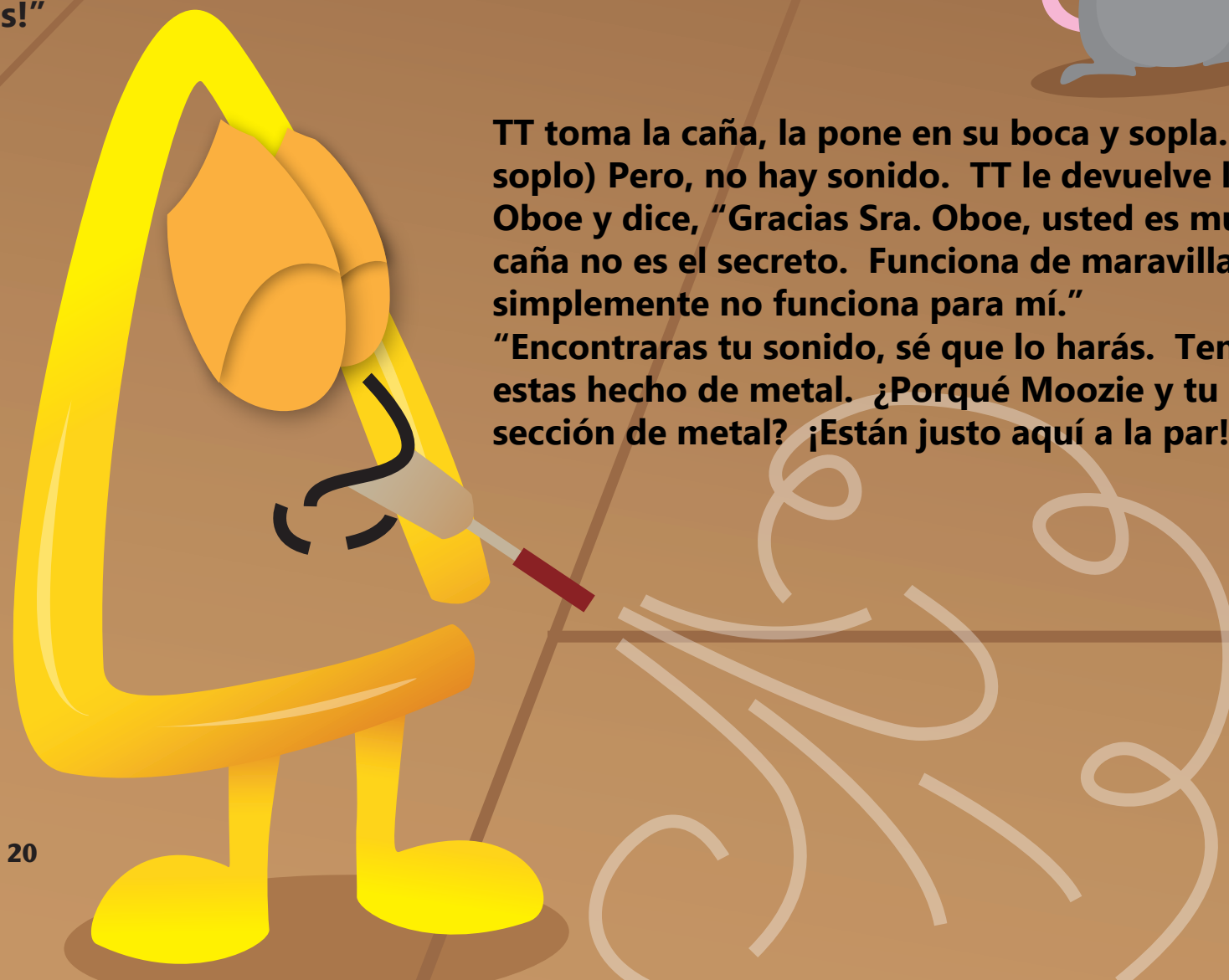
Y Hobson Fagot agrega, “Sí, ¡eso siempre funciona para mí! Las cañas hacen que el mundo entero vibre y cobre vida. Adelante, inténtalo, es fácil. ¡Dale un toque!”



TT takes the reed, puts it in his mouth and blows. (Blowing sound) But, there is no sound. So TT gives the reed back to Mrs. Oboe and says, "Thank you, Mrs. Oboe, you are very kind. The reed is not the secret. The reed works beautifully for you, but it just doesn't work for me." "You'll find your sound, I know you will. Here's an idea. You're made of metal! Why don't you and Moozie try the brass section? They're right next to us!"



TT toma la caña, la pone en su boca y sopla. (Sonido de soplo) Pero, no hay sonido. TT le devuelve la caña a la Sra. Oboe y dice, "Gracias Sra. Oboe, usted es muy amable. La caña no es el secreto. Funciona de maravilla para usted, pero simplemente no funciona para mí." "Encontraras tu sonido, sé que lo harás. Tengo una idea. Tu estas hecho de metal. ¿Porqué Moozie y tu no prueban la sección de metal? ¡Están justo aquí a la par!"





As TT is walking and looking at the shiny horns, trumpets, and trombones,

Mientras TT camina y observa los brillantes cuernos, trompetas y trombones,

he accidentally bumps into a very large instrument. TT had bumped into the orchestra bully, Max Tuba.

Max Tuba growls, “Watch where you are going, you little pip squeak! Get outta here before I blow ya out of here!”

Por accidente choca con un instrumento muy grande. TT se había topado con el matón de la orquesta, Max Tuba. Max Tuba gruñe, “¡Mira por donde caminas, enano! ¡Vete antes de que te sople fuera de aquí!”



And Moozie says,

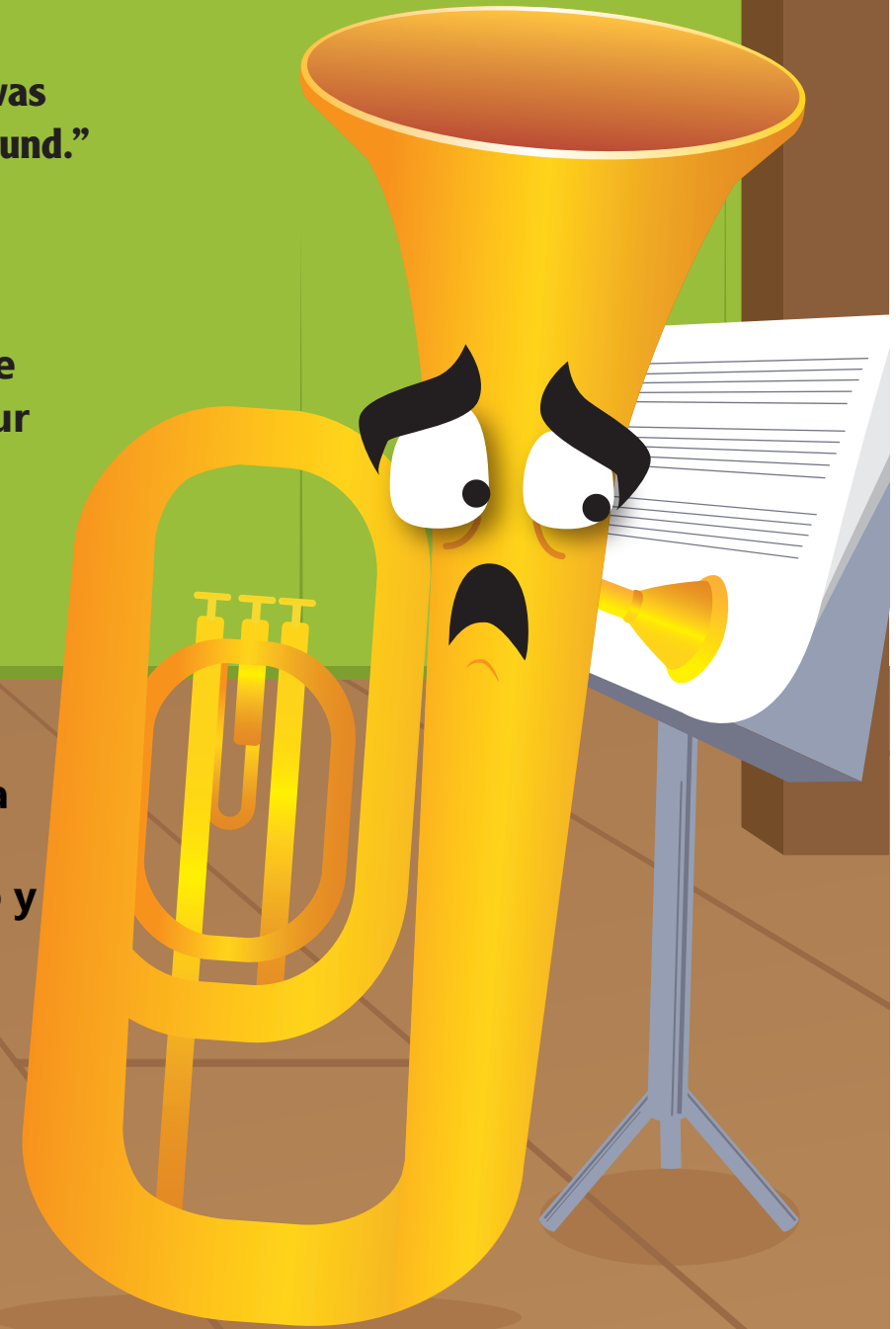
“Max Tuba, that wasn’t kind. He didn’t mean any harm; it was an accident. This is his first day, and he is looking for his sound.”

As Max Tuba’s shiny brass skin turns red with embarrassment, he mumbles and groans and clears his throat and says, “Ahhh, sorry about that. I wasn’t thinking about anybody but me. Hey! Maybe that slippery, slidin’ trombone can help you find your sound.”

Y Moozie le dice, “Max Tuba, no te estás portando amable. El no quiso hacer daño, fue un accidente.

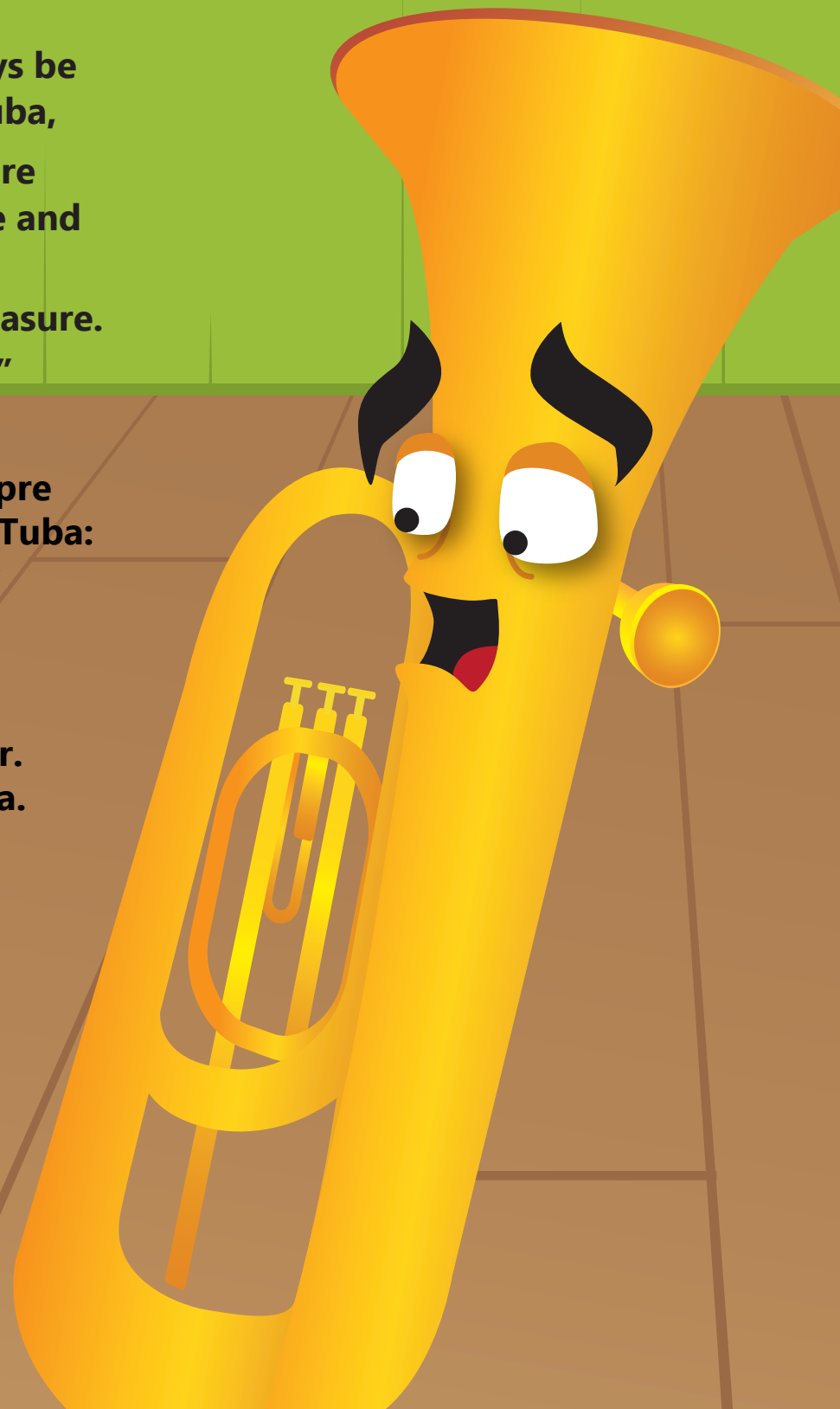
Hoy es su primer día y está buscando su sonido.”

La piel de latón brillante de Max se pone roja de vergüenza. Max balbucea, gruñe, aclara su garganta y dice, “Ay, lo siento. No estaba pensando en nadie más que en mí. Ey! Quizás ese trombón resbaladizo y deslizante pueda ayudarte a encontrar tu sonido.”



While remembering that Moozie says to always be kind, TT stands up straight and says to Max Tuba, "Thank you for the suggestion, Mr. Tuba. You are very big and bright. I will go see the trombone and ask him if he can help me find my sound." Gruff Max Tuba softened up and says, "My pleasure. Good luck, kid, and welcome to the orchestra."

Bueno, recordando que Moozie dice que siempre sea amable, TT se pone de pie y le dice a Max Tuba: "Gracias por su sugerencia, Sr. Tuba. Eres muy grande y brillante. Iré a ver el trombón y le preguntaré si puede ayudarme a encontrar mi sonido". Gruff Max Tuba se suavizó y dijo: "Es un placer. Buena suerte, chico, y bienvenido a la orquesta."





**Moozie asks TT,
“Did you notice how your kindness
helped to change Max’s tune?”**

**Moozie le pregunta a TT:
“¿Notaste cómo tu amabilidad
ayudó a cambiar el tono de Max?”**



Just then Ramón Trombone says,
“Hey compadre, slide on over here. I’m Ramón. The entire brass
section doesn’t have any beef with you.”

Then Ava Horn says,
“You are looking for your sound? The secret to our sound is a lot of
air and a mouthpiece. Listen...”

En ese momento Ramón Trombón dice: “Oiga compadre, venga
por acá. soy Ramón La sección de metales no tiene ningún
problema contigo.

Entonces Ava Trompa dice: “¿Estás buscando tu sonido? El secreto
de nuestro sonido es mucho aire y una boquilla. Escucha...”



“I’m Donald Trumpet, I know a lot about everything! Ramón, give TT your mouthpiece! Maybe it’s the secret to his sound. All you have to do is buzz your lips and blow real hard.”

“¡Soy Donald Trompeta, sé mucho de todo! ¡Ramón, dale a TT tu boquilla! Tal vez sea el secreto de su sonido. Todo lo que tienes que hacer es colocar los labios y soplar muy fuerte”.

el



So TT takes the mouthpiece and blows and blows and blows. But, there is no sound. Disappointed, TT hands the mouthpiece back to Ramón Trombone and says, “Thank you, Ramón, but the mouthpiece doesn’t work for me. It works great for you and your shiny brass friends. You all sound so good! It makes me proud to be shiny and in this orchestra.”

Entonces TT toma la boquilla y sopla, sopla y sopla. Pero no hay sonido. Decepcionado, TT le devuelve la boquilla a Ramon Trompeta y le dice: “Gracias, Ramon, pero la boquilla no me funciona. Funciona muy bien para ti y tus amigos de metal brillante. ¡Todos ustedes suenan tan bien! Me enorgullece ser brillante y estar en esta orquesta”.





As they walk away Moozie says to TT, "I'm so proud of you for trying so hard with the mouthpiece, and for being kind to Ramón and all the brass instruments. Your kindness makes others feel good." "Being kind makes me feel good, too," says TT.

While TT feels good about his kindness toward the other instruments, he is still anxious about finding his sound.

Mientras se alejan, Moozie le dice a TT: "Estoy muy orgulloso de ti por esforzarte tanto con la boquilla y por ser amable con Ramón y todos los instrumentos de metal. Tu amabilidad hace que los demás se sientan bien".

"Ser amable también me hace sentir bien", dice TT. Si bien TT se siente bien por su amabilidad hacia los otros instrumentos, todavía está ansioso por encontrar su sonido.

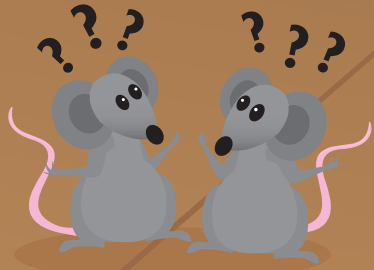


**He says,
“Moozie, we’ve been to the strings.
We’ve been to the woodwinds.
We’ve been to the brass section.”**

**Él dice, “Moozie, hemos estado en las
cuerdas. Hemos estado en los
instrumentos de viento de madera. Hemos
estado en la sección de metales.”**

“Where else can we look for my sound?”

“¿Dónde más podemos buscar mi sonido?”





“Ah ha, there’s one place we haven’t been. Why didn’t I think of this before? It’s where they keep my cow bell. Let’s go to the percussion section.”

“Ah!, hay un lugar en el que no hemos estado. ¿Por qué no pensé en esto antes? Es donde guardan mi campana de vaca. Vamos a la sección de percusión”.

Then they hear Jack Timpani shout out,

“TT Triangle, get on back here man. Welcome to the back row where most of us get to stand up and move around while we make music. I’ve heard about you. Word is that you’re the new percussion instrument that’s looking for your sound. You’ve come to the right place; percussion IS spoken here. Listen to my friends. I’ve got an idea, why don’t you roll-on over to see my best friend, Cadence. Hey, Cadence! I want you to meet the hot new triangle. He’s a kind soul, and loaded with talent; help him swing into action!”

Luego escuchan a Jack Timbal gritar: “TT Triángulo, regresa aquí, hombre. Bienvenidos a la última fila donde la mayoría de nosotros nos ponemos de pie y nos movemos mientras tocamos música. He oído hablar de ti. Se dice que eres el nuevo instrumento de percusión que busca su sonido. Has venido al lugar correcto; Aquí se habla de percusión. Escucha a mis amigos. Tengo una idea, ¿por qué no te acercas a ver a mi mejor amiga, Cadence? ¡Hola, Cadence! Quiero que conozcas al nuevo y atractivo triángulo. Es un alma bondadosa y llena de talento; ¡ayúdalo a entrar en acción!”



Moozie and TT go over to meet Cadence Snare-Drum, of the famous Drum family. Cadence welcomes them by saying,

"Hello, TT, I'm Cadence. I've played in big bands, small bands, marching bands, and rock bands. Listen to the rhythm of me and my friends."

Amazed by all the sounds of Cadence and his friends, TT says, "WOW!"

Cadence Snare-Drum says, "Yes, TT, and do you know a lot of those sounds are made by 'cool one-noters' just like you?"

Then Cadence points to a small beater lying close by and says, "Check it out TT; it could be the secret to your sound."

Moozie y TT van a conocer a Cadence Redoblante, de la famosa familia de Tambores. Cadence les da la bienvenida diciendo: "Hola, TT, soy Cadence. He tocado en grandes bandas, bandas pequeñas, bandas de música y bandas de rock. Escucha el ritmo mío y de mis amigos".

Asombrado por todos los sonidos de Cadence y sus amigos, TT dice: "¡GUAU!"

Cadence Redoblante dice: "Sí, TT, ¿y sabes muchos de estos sonidos lo hacen de una sola nota' como tú?".

Luego, que Cadence señala una pequeña varilla que está cerca y dice: "Mira, mira!, TT; podría ser el secreto de tu sonido".



Picking up the beater, TT says,

“I found it. I found my sound!”

Moozie moooved happily because her friend had found what he'd been searching for. . . the secret to his sound. TT wasn't afraid anymore.



Tomando la varilla, TT dice:

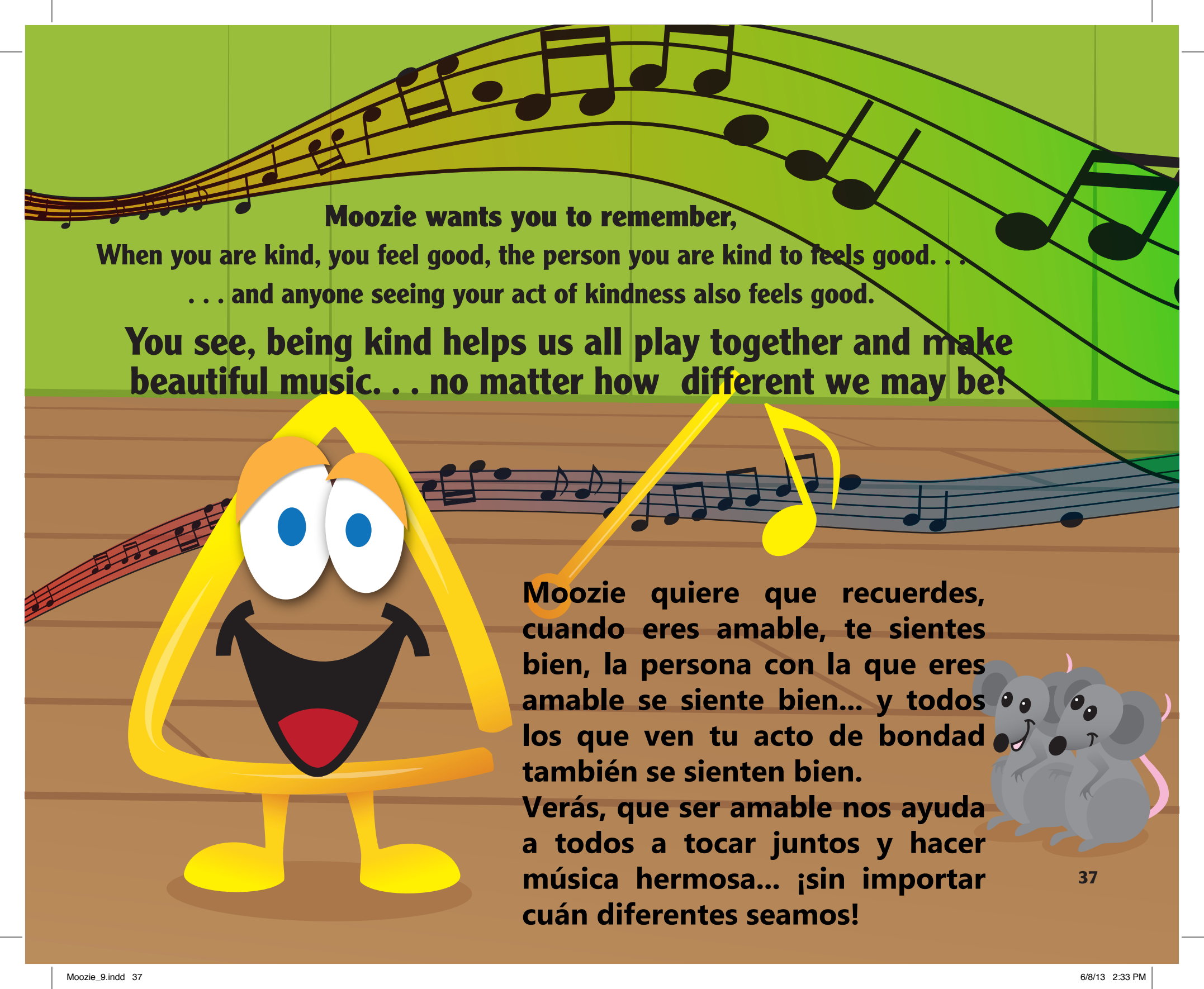
“Lo encontré. ¡Encontré mi sonido!”

Moozie mugió feliz porque su amigo había encontrado lo que había estado buscando... el secreto de su sonido. TT ya no tenía miedo.



The different sections of the orchestra have been busy practicing their own parts but let's see what happens when we put everyone together!

Las diferentes secciones de la orquesta han estado ocupadas practicando sus propias partes, ¡pero veamos qué sucede cuando los reunimos a todos!



**Moozie wants you to remember,
When you are kind, you feel good, the person you are kind to feels good. . .
. . . and anyone seeing your act of kindness also feels good.**

You see, being kind helps us all play together and make beautiful music. . . no matter how different we may be!

**Moozie quiere que recuerdes,
cuando eres amable, te sientes bien, la persona con la que eres amable se siente bien... y todos los que ven tu acto de bondad también se sienten bien.
Verás, que ser amable nos ayuda a todos a tocar juntos y hacer música hermosa... ¡sin importar cuán diferentes seamos!**





